**Name der Lehrveranstaltung: Übersetzungstraining 1: Deutsch-Ungarisch**

**Typ der Lehrveranstaltung: Seminar**

**Wochenstunden: 2**

**Form der Bewertung: Klausurarbeiten**

**Beschreibung (5-15 Zeilen):**

Das Ziel des Seminars besteht darin, eine praktische Einführung in die übersetzerische Arbeit zu geben und durch übersetzungsrelevante Textanalysen und durch das Trainieren der Fertigkeit Übersetzen die allgemeine Kompetenz der schriftlichen Sprachvermittlung zu fördern.

**Thematik:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Woche** | **Thema** |
| 1. | Einführung |
| 2. | Übersetzungsrelevante Textanalyse |
| 3. | Paralleltexte, Äquivalenzbeziehungen |
| 4. | Übersetzerische Operationen |
| 5. | Klausurarbeit |
| 6. | Übersetzungsrelevante Textanalyse |
| 7. | Paralleltexte, Äquivalenzbeziehungen |
| 8. | Übersetzerische Operationen |
| 9. | Klausurarbeit |
| 10. | Übersetzungsrelevante Textanalyse |
| 11. | Paralleltexte, Äquivalenzbeziehungen |
| 12. | Übersetzerische Operationen |
| 13. | Klausurarbeit |
| 14. | Abschluss und Notenvergabe |

**Pflichtlektüre:**

Csatár, Péter et al. (szerk.): *Übersetzungswerkstatt. Ein praxisorientiertes Übungsbuch*. Budapest. Bölcsész Konzorcium. 2006.

- Horváthné Lovas, Márta: *Nyelvtan központú tesztek és fordítások a német írásbeli nyelvvizsgákhoz*. Sopron. Padlás Nyelviskola Könyvkiadó. (é.n.)

- Digitales Unterrichtsmaterial (wird online zur Verfügung gestellt).

**Fakultative Lektüre:**

- Klaudy, Kinga & Salánky, Ágnes: *Német-magyar fordítástechnika*. Budapest. Nemzeti Tankönyvkiadó. 2000.